

處境探討

西風東漸



溫以諾教授

(美國西方神學研究院跨文化研究博士課程主任)

1. 引言:

從中國的飲食說起:

中國的近代文化受西方的影響，從起居飲食說起，舉凡食物如玉米，馬鈴薯，蕃薯，蕃茄，花生，辣椒，菠蘿及煙草等，皆從美洲直接或間接傳入(徐振保 1996，41-52)，其代用詞如食店稱西餐，外衣稱洋服，生活用品如抽水馬桶，空調，交通公具如腳踏車，摩托車等，皆深受西方文化的影響而成為今日中國人的生活文化的一部份。

2. 多層面，多方面的影響

2.1. 科學技術方面

在科學技術方面，近代西方科學技術的傳入主要在於兩方面，一為西方宣教士來華，對西的科技引入佔重要的地位，如早於 17 世紀，法國耶穌會教士皇尼閣 (Trigault, 1577-1628) 攜同當時教皇送華的 7000 多本歐陸印制的書籍，包括了當時的科技著作使便為顯著之例子(徐振保 1996，118)。而耶穌會出版的外語中譯或以中文撰寫之書籍約共 400 本，把當時西方的科學新知帶入中國。至新教宣教士進入中國後，著重出版與翻譯的工作，如 Calvin Mateer, Timothy Richard, WAP Martin 等皆推動科學教育的工作 (魏外揚 1989)。

另一重要的影響是中國自列強入侵後急於引進西方重技以救國自保，晚清的政治領袖如林則徐(Lin Tze-hsu)，曾國藩(Tseng Kuo-fan)，李鴻章(Li Hung-chang)，張之洞(Chang Chih-tung)等致力於以「現代化」改造中國，向西方列強學習船堅炮利之法。重要的例子為 1860-70 的自強運動 (self-strengthening movement)。期間如機器局和造船廠的設立(羅香林 1954，317-18)，1872 的輪船招商局的設立和 1876 的開平煤礦的設立 (黃仁宇 1993，293)，1878 設南北兩

洋電線和 1905 設電話局(柳詒徵 1958, 204-206), 而電力的使用, 則始於光緒年間中業(同上, 205)。這些科技的引入使用, 皆對近代中國生活文化有重大的影響。

2.2. 軍事兵器, 西式軍校的設立, 戰爭武器

- 清朝在鎮壓太平天國時發現了西方兵器的利害, 於 1862 年各英國購買了 7 艘炮艦和 1 艘供應船(張諱 1997, 157), 是為首次大量的向外國購買海軍艦隻。
- 1866 左宗堂(Tso Tsung-t' ang)在福建建立了第一所近代軍校船政學堂, 其後的水師學堂, 相繼成立(劉慶 1997, 169; 羅香林 1954, 133-34), 海陸軍留學生到歐美各國, 學習槍炮, 行軍布陣之法。
- 1895 中日甲午戰爭後, 清廷開始仿效列強軍制訓練, 為西方軍制全面用於中國的開始, 尤為顯著者為袁世凱督練新建陸軍, 以德國為仿效(羅香林 1954, 154)。
- 1923 孫中山(Sun Yat-sen)命蔣中正(Chiang Ka-shek)赴歐考察軍隊的組織及訓練, 1924 年蔣回國後建黃埔軍校, 以革命為宗旨, 是西方軍校的建設對中華民國統一之最重要的影響(羅香林 1954, 251-52; 劉慶 1997, 166-67)。

2.3 政治思想

- 1842 年, 西方的議會制度首次介紹於中國的書刊中。(魏源著海國圖志)(張亦工 1997, 120),
- 到 19 世紀 80 年代, 考察西方各國的清官曾建設議立議會, 到百日維新(Hundred days reform)運動時, K' ang Yu-wei (康有為)及梁啟超(Liang Ch' i-ch' ao)等人主張立國會, 並於 1906 年奏請宣布君主立憲制。其由來乃考制外國之制度(張亦工 1997, 121-22)。
- 近代中國第一屆國會正式設於 1912 (南京臨時參議院), 會場為仿照英國和德國議會建造(張亦工, 夏岱岱 1997, 圖片頁 11)。
- 1911 辛亥革命的成功, 標誌民主制度的初步確立。國父孫中山曾留學夏威夷, 成為基督徒, 也留學於香港, 他於 1895-1911 間遍遊海外各國與華僑接觸, 深受西方教育及思想影響。其創建之興中會初為華僑所組成(羅香林 1954, 187-88), 而革命軍中亦多有基督徒及傳教學校的學生(梁家麟 1992, 121)。
- 三民主義思想(The Three Principles of the People), 民族, 民權, 民生與基督教之精義平等自由相近(溫以諾 1998, 3)。
- 1949 共產革命之成功, 標誌著馬列西方之政治思想之正式確立於中國。其領導人毛澤東(Mao Tse-tung)雖然不贊成以正統共產主義應用於中國, 但卻深受其影響。周恩來(Chou En-lai)則留學於法國。

他們成功地以各種的方法使國人完全接受了非本土而生的共產主義為主流政治思想 (Latourette 1964, 2-5)

2.4 教育，體育，社會服務

教育:

- 1865 清政府設立同文館，是中國最早的官辦新式外語學校，採西式班級授課(尚川 1997, 171)
- 1887 屬於西學的算學被列為科舉科目(同上, 170)
- 1895, 天津北洋西學堂成立(即北洋大學)，以美國哈佛，耶魯為藍本(同上, 72)。
- 1904 清政府參考日本學制訂癸卯學制，是第一個中國近代完備的學制，為發展近代教育制度的基石(同上, 172)。
- 1922 民國政府頒佈新學制，以美國制度及杜威的學說為依歸(羅香林 1954, 327-28)。
- 1872, 留學外國為政府政策之一，大量的學生到美歐及日本等國留學，有力地推動了近代文化的轉型。
- 中國近代最重的文化改革當為 1919 的五四運動(May Fourth Movement)。參與者多為出國留學的回國學生。及受青年會影響的學生(魏外揚 1978, 43-50)。
- 五四運動實帶有強烈的反傳統精神，圖以西方的近代科學主義和自由平等，人權作為一種基本精神，態度與方法來改造中國的文化與中國人(魏外揚 1989, 134-141)。

社會服務:

- 西方傳教士因應社會的需要而提倡社會服務以作傳教的幫助及實踐，Calvin Mateer, Timothy Richard, WAP Martin, Young J, Allen, James Legge, Alexander Williamson, John Fryer 等均在推動教育，辦學，翻譯西方科學的書籍，出版，禁煙，倡導婦女教育，鼓吹女權思想等有所貢獻(魏外揚 1978)。
- 1895 中華基督教青年會創立，為中國近代現代化的人力資源貢獻良多。
- 1919 年時，宣教士或教會所辦之大學有 16 所，中學 400 所，小學 2000 多所，醫院 400 多所(溫以諾 1998, 2)。

體育:

- 19 世紀上海開埠後，英式足球便隨之而傳入(徐振保 1996, 202)，

- 19 世紀 60 年代，西方的體操，賽跑，跳遠，跨欄，游泳，木馬等，皆藉外國的學堂教官傳入學堂學員(同上，202)，
- 近代的體育運動，則是通過青年會及教會學校的推動而在社會中盛行。籃球在 1891 年被發明後，1898 年就傳入中國(同上，202)。
- 1890 年上海教會學校聖約翰書院開辦我國最早的運動會(同上，203)。

2.5 語言文字:

- 明朝意大利傳教士利馬竇(Matthew Ricci)是最先採用拉丁字母注釋漢字的人(張亦工 1997，36)。
- 百日維新派的王照，在政變失敗後到日本，依日本片假名，用漢字部件做字母拼寫漢語，發音依照北京話(羅香林 1954，330)，是為普通話的先聲(張亦工 1997，38)。
- 1913 年章太炎的簡單古漢未字樣式的方案被修訂為注音字母，由政府強制推行，是為現行拉丁/羅馬拼音法前所最重要的統一拼音方法(同上，39)。
- 政府於 1928 年公佈羅馬拼音字母，與注音字母同用(羅香林 1954，330-31)。
- 胡適(Hu Shih)是第一位提出以白話文取代文言文的人，他留學美國(Cornell & Columbia)(張亦工 1997，40; 羅香林 1954，334)。
- 白話文的影響: 帶來思想解放，帶來西式的標點符號，創造大量的外語，以及句法的結構變化等。如代名詞: 他 a 他她它牠牠他她，如德先生，賽先生等。
- 最早採用西式標點符號的中文書是 1904 年由嚴復編寫的《英文漢話》，嚴復留學英國多年(張亦工 1997，41-2)。
- 現行的橫排書寫以及標點的引用，皆源於西方(同上)。

2.6 宗教，信仰

- 明末清初來華的天主教傳教士耶穌會士，多具先進的科學知識。及帶來大量的西方書籍。他們帶來的西方天文曆法，地理知識，物理學，水利科學，望遠鏡，數學等對中國科學技術有重大的影響(魏外揚 1978)。
- 新教於來華，主要分為直接傳福音的基要派和以推動社會服務及改革為間接傳福音的傳教士。
- 然而五四運動實受西方科學主義的影響，而產生對基督教的排拆。

3. 從西風東漸的大氣候中, 回顧基督教入華途程

西方方化在近代中國的普及影響，主要是靠三個重要的因素。(一)是列強的入侵引致中國的自強及變革運動，清末的自強運動，百日維新，中華民國及中華人民共和國的建立皆屬此列。(二)是開放政策的促成，外派留學生，開放社會，經濟，教育，建設，以致五四運動等皆屬此列。(三)是西方宣教士及中國基督徒的影響，從明末的天主教傳教士到清末民初的新教傳教士及民初的基督徒，無論在翻譯，教育事業，社會服務，提倡新思維及在政治變革等均是。

這些西方的文化與科技對中國的近代文化發展影響頗大。當中基督教的傳教士亦擔當頗為重要的角色。然而，我們要問的是，為什麼西方的宣教士在文化的層面上，能夠對當時中國的文化西化產生重要的影響，而基督教卻被視為與中國傳統文化相沖而被國人所棄？

基督教來華始於唐朝，當時的基督教屬「湮士多羅」宗，亦稱「景教」，來華宣教士有 Lohan(羅含)、Gabriel(及烈)、Giwargis(佶和)、Adam(景淨)、Iazedboujid(伊斯)等。至元朝時的「也裏可溫教」，及至明末的天主教數度來華，都不能成功植根於中國。迄至清朝國勢薄弱，屢敗於船堅炮利的西方武力侵略，被迫開通口岸，並簽訂多項敗約，任由西方各等商人及宣教士入華，從事商務及宗教活動，因此西方殖民政策、軍勢外展及西教東傳三項活動混淆不清。從基督教入華史的立場而言，歷史上這頁實叫人惋惜不已。

基督教新教的來華之所以成功，實有賴於不平等條約及列強入侵的保護，隨著軍事的勝利之大氣候而來。處於軍事及政治上受屈的中國，其時國人對西方教士所傳之基督愛世人的真理，多受此西風背景的影響而產生負面的印象。從另一個層面看，1900 年的義和團之亂(Boxer Rebellion)及 20 年代的非基運動(Anti-Christian movement)可以說是國人民族感情的反撲。因此，雖然西方的文化在自強運動與變革之風下可以植根於中國，基督教一直被國人認定為洋教而未能全面為國人所接受。

4、結論：

面對此等歷史包袱，有心志向華人傳福音的各等人士，一則應以歷史為鑒，力求免重蹈覆轍；二則該努力於基督信仰與中國文化、國情及近況的切入及處境化方面，勉力而為。

參考書目：

- 羅香林。1954。《中國通史，下冊》。台北: 正中書局。
- 魏外揚。1978。《宣教事業與近代中國》。台北: 宇宙光出版社。
- 徐振保。1996。《中外文化交流記趣》。上海: 復旦大學出版。
- 柳詒徵。1958。《中國文化史下冊》，三版。台北: 正中書局。
- 黃仁宇。1993。《中國大歷史》。台北: 聯經。

- 張亦工，夏岱岱編。1997。《割掉辮子的中國》。北京: 中國青年出版社。
- 張亦工。1997。〈快快兒地慢慢走〉。《割掉辮子的中國》，張亦工，夏岱岱編，34-46。北京: 中國青年出版社。
- 張亦工。1997。〈議郎，議員，議會〉。《割掉辮子的中國》，張亦工，夏岱岱編，116-127。北京: 中國青年出版社。
- 張緯。1997。〈鐵甲西來〉。《割掉辮子的中國》，張亦工，夏岱岱編，155-160。
- 北京: 中國青年出版社。
- 劉慶。1997。〈馬上打不了天下了〉。《割掉辮子的中國》，張亦工，夏岱岱編，161-167。北京: 中國青年出版社。
- 肖川。1997。〈從科舉到學堂〉。《割掉辮子的中國》，張亦工，夏岱岱編，175-181。北京: 中國青年出版社。
- 梁家麟。1992。《福臨中華》。香港: 天道。
- 溫以諾。1998。〈中國基督教與現代化〉發表文章。
- Latourrette, Kenneth。1964。China。Englewood Cliffs, NJ。: Prentice Hall, Inc。

《環球華人宣教學期刊》第四期，2006。